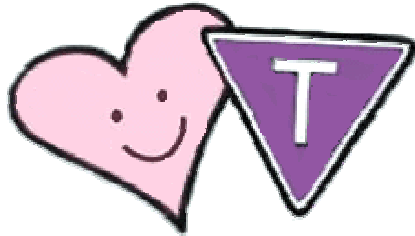


NUESTROS/AS HIJOS/AS TRANS



*Una publicación de la Red Transgénera1 de Padres, Madres,
Familiares y Amigos/as de Lesbianas y Gays. Traducción de Mauro
Cabral, M. A. y Nila Marrone, PhD*

Tercera edición

UNA BIENVENIDA A NUESTROS/AS LECTORES/AS

Gracias por leer este folleto y por su interés en informarse sobre la transgeneridad. Deseamos brindar una introducción a este tema que sea accesible para padres, miembros de la familia y amistades así como empleadores, consejeros y cualquier otra persona interesada, dentro y fuera de PFLAG. Esperamos que este folleto también resulte útil para aquellas personas que están recién comenzando a cuestionar su propia identidad de género, asegurándoles que cuentan con el apoyo de una comunidad extensa.

Debido a la amplia gama de identidades implicadas, hemos elegido la palabra "transgénero/a" o simplemente "trans" para de esta manera incluir a transexuales, crossdressers/as², personas intersexuales³ y a las múltiples variaciones entre ellos. Nosotros ciertamente queremos ser absolutamente respetuosos con todos y cada uno/a en el espectro de género, más allá del modo en que cada quien se identifique a sí mismo/a.

Esperamos que todos los miembros de PFLAG lean este folleto, dado que PFLAG ahora incluye oficialmente a transgéneros/as y cada vez más personas trans y sus familias se dirigen a nosotros/as buscando información, comprensión y apoyo. Sin duda alguna, las familias de personas trans necesitan a PFLAG igual o más que las familias de gays, lesbianas o bisexuales, dado que las familias de personas trans tienen menos recursos y problemas mucho más complejos.

Así como la homosexualidad salió del closet para entrar en la conciencia social general durante los últimos años, las personas y los temas transgéneros están atrayendo de manera creciente la atención mediática. En PFLAG estamos orgullosos/as de ser personas que acogemos, amamos y nos informamos sin temor de ir a donde nuestro compromiso nos lleve. Es en ese espíritu que la Red Transgénera de PFLAG presenta este folleto, la tercera edición de Our Trans Children (Nuestros/as Hijos/as Trans), con más de 25 mil copias vendidas hasta el momento.

Jessica Xavier, Courtney Sharp y Mary Boenke
Febrero, 2001

La Red Transgénera de PFLAG tiene afiliados/as activos/as en más de 450

ciudades de los Estados Unidos y de muchos países extranjeros. Para una lista de sus sucursales o publicaciones, ponerse en contacto con la oficina nacional de PFLAG en: PFLAG, 1726 M Street, NW, Suite 400, Washington, DC 20036. Teléfono (202) 467-8180. Sitio Web: www.pflag.org. Correo electrónico: info@pflag.org.

ALGUNAS PREGUNTAS FRECUENTES SOBRE LAS PERSONAS TRANS

¿Qué significa "transgénero/a"?

Las personas transgéneras son aquellas cuya identidad o expresión de género difiere de las expectativas convencionales sobre el sexo físico. La Identidad de Género es el sentido interno que uno tiene de ser hombre o mujer, lo cual es comunmente comunicado a los/as demás a través de la Expresión de Género (ropa, corte de cabello, gestos). Aunque las personas transgéneras siempre han formado parte de todas las culturas y las sociedades en la historia de la humanidad, sólo recientemente la ciencia médica ha empezado a ocuparse de ellas. Muchos investigadores médicos creen ahora que la transgeneridad tiene su origen en complejos factores biológicos que ya están fijados al nacer y que por lo tanto no se trata de una elección sino de un dilema personal.

¿Quiénes son las personas trans?

Las personas transgéneras incluyen transexuales (los que sienten que nacieron con el sexo físico equivocado) ya sean preoperados/as, postoperados/as y no operados/as; crossdresseros/as, (anteriormente llamados travestis o travestidos/as), los que usan la ropa del sexo opuesto con el fin de expresar mejor una identidad interior de crossgénero/a; personas intersexuales (anteriormente llamadas hermafroditas) y muchas otras identidades demasiado numerosas como para enumerarlas aquí.

Es importante tener en cuenta que el término "transgénero/a" describe a muchos grupos de personas distintas pero relacionadas que usan una variedad de otros términos para autoidentificarse. Por ejemplo, muchos/as transexuales se ven a sí mismos/as como un grupo separado y no quieren ser incluidos bajo el término campana "transgénero/a". Muchos/as transexuales postoperados/as ya no se consideran transexuales. Algunos/as transexuales no operados/as se identifican a sí mismos como "transgenderistas". Más allá de esta variación en la terminología, la mayoría de la gente trans estaría de acuerdo con que su auto identificación es un

derecho personal importante, lo cual nosotros apoyamos decididamente.

¿Quiénes son los crossdresseros/as?

Los/as crossdresseros/as son el mayor grupo de personas transgéneras. Aunque la mayoría son hombres heterosexuales, también hay hombres bisexuales y gays, así como lesbianas, mujeres bisexuales y heterosexuales que crossdresan. Muchos están casados y muchos tienen hijos. La gran mayoría vive su transgeneridad en secreto. A diferencia de los/as transexuales, los/as crossdresseros/as no desean cambiar su sexo físico.

¿Quiénes son las personas intersexuales?

Las personas intersexuales nacieron con diferencias cromosómicas o genitales ambiguos. Aquellos/as con genitales inusuales son sometidos a "normalización" quirúrgica desde la infancia hasta la adolescencia, lo cual generalmente resulta en la pérdida de la respuesta sexual en la adultez. La Sociedad Intersex de Norte América (ISNA) ha definido esta práctica como Mutilación Genital Infantil. Algunos bebés intersex han sido incluso reasignados sexualmente, sin su consentimiento, y más tarde en la vida desarrollan problemas de identidad de género notablemente similares a los de las personas transexuales.

¿Qué causa la transexualidad?

Nadie lo sabe realmente, pero hay muchas teorías. Podría ser causada por el baño del feto en hormonas del sexo opuesto mientras está en el útero, o quizás por alguna mutación genética espontánea, la cual es también una de las teorías del origen de la homosexualidad. Las personas transexuales pueden ser de mujer a varón (MaV) o las más conocidas de varón a mujer (VaM). Debido a la intensidad de su disforia de género, estas personas comienzan a sentir que no pueden continuar viviendo en el género asociado a su sexo físico (el de nacimiento).

¿Qué es la disforia de género?

"Disforia de género" es un término psicológico, usado para describir globalmente los sentimientos de dolor, angustia y ansiedad que surgen por el desajuste entre el sexo físico de una persona trans y su identidad de género, y de la presión parental y social de someterse a las normas genéricas. Casi todas las personas transgéneras sufren disforia de género en grados variables. Algunas personas transexuales descubren a una edad temprana que no son capaces de vivir en el género de su

sexo de nacimiento, pero la mayoría lucha por someterse, a pesar de su sufrimiento intenso, hasta la adultez. Las personas transexuales inician entonces la transición de género en busca de alivio.

¿Qué es la transición de género?

La transición de género es un período durante el cual las personas transexuales comienzan a cambiar su apariencia y su cuerpo para que coincidan con su identidad de género interna. Debido a que el género es tan visible, los/as transexuales en transición DEBEN darse a conocer como tales a sus empleadores, a sus familias y a sus amistades, literalmente a todas las personas en su vida. Mientras están en transición son muy vulnerables a la discriminación y la necesidad que tienen de apoyo por parte de su familia y amistades es apremiante. La terapia hormonal puede durar desde varios meses a muchos años hasta lograr los cambios físicos en las características sexuales secundarias que producirán una apariencia "pasable". Algunas personas transexuales nunca lograran "pasar" completamente⁴, es decir, cambiar su apariencia suficientemente.

¿Qué es la Prueba de Vida Real?

Para las personas transexuales que buscan Cirugías de Reasignación de Sexo, la Prueba de Vida Real (también llamada Experiencia de Vida Real), es un período de un mínimo de un año durante el cual las personas deben ser capaces de demostrar a sus sicoterapeutas su habilidad de vivir y trabajar tiempo completo en su género congruente de manera exitosa. La Prueba de Vida Real es un prerrequisito para la cirugía de reasignación de género bajo los Estándares de Cuidado.

¿Qué son los Estándares de Cuidado?

Los Estándares de Cuidado son un conjunto de guías formuladas y recientemente revisadas por la Asociación de la Disforia de Género Harry Benjamín, bajo las cuales muchas personas transexuales obtienen reasignación de sexo quirúrgica y hormonal. Aunque los Estándares de Cuidado minimizan la posibilidad de que alguien cometa un error, han sido criticados por considerarlos que constituyen un sistema "guardián". En general, una transición de género completa incluye un período de sicoterapia para confirmar el género verdadero, el comienzo de una terapia hormonal de por vida, la Prueba de Vida Real y, finalmente, si se desea, la cirugía de reasignación de sexo.

¿Qué es la Cirugía de Reasignación de Sexo (CRS)?

Es la readecuación quirúrgica permanente de la anatomía sexual para asemejarla a la del sexo apropiado. Para las transexuales de varón a mujer, la CRS implica la conversión del pene y tejido escrotal en genitales femeninos. Para los transexuales de mujer a varón puede estar limitada solo a la cirugía "de arriba" (remoción de pechos) y a veces histerectomía. Mientras muchos hombres trans están satisfechos con sus nuevas anatomías masculinas, la mayoría opta por no someterse a cirugías genitales por una variedad de razones, incluyendo el costo e insatisfacción con los resultados. Muchas transexuales VaM siguen varios procedimientos cosméticos adicionales que incluyen electrólisis para eliminar el vello facial y corporal, aumento de pechos, reducción de la nuez de Adán, implante de cabello, liposucción y muchos tipos de cirugías faciales.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS ENTRE ORIENTACIÓN SEXUAL E IDENTIDAD DE GÉNERO

¿Cuál es la diferencia entre la identidad de género y la orientación sexual?

La identidad de género de una persona es su sentido interno de ser hombre o mujer, chico o chica. La orientación sexual es la atracción sexual de alguien hacia otras personas que pueden ser del sexo opuesto, del mismo sexo, o de ambos sexos. Como el resto de la gente, las personas transgéneras pueden ser heteros, gays, lesbianas o bisexuales. En general, la identidad de género, no el estado de sexo físico, determina la orientación sexual.

¿Qué es el Trastorno de Identidad de Género (TIG)?

El TIG es una clasificación sicopatológica establecida en el Manual para el Diagnóstico y Estadística publicado por la Asociación de Siquiatría Americana. Aunque el DIG es la única diagnosis bajo la cual las personas trans pueden recibir tratamiento, y por lo tanto necesaria, también es controversial. El TIG ha sido usado inapropiada y dañinamente por algunos sicoterapeutas para tratar a jóvenes génerovariantes, y muchas, sino la mayoría de las personas trans, no creen tener un

desorden mental.

¿Está relacionado el Trastorno de la Identidad de Género con la orientación sexual?

No necesariamente. A muchos/as niños/as y adolescentes génerovariantes que exhiben conductas genéricas rebeldes se les diagnostica que sufren de TIG; sin embargo, ellos más tarde en su vida se identifican como gays, lesbianas o heteros. Otros hombres gays y lesbianas tienen conductas genéricas más tradicionales, con la excepción de sus relaciones sexuales con personas del mismo género.

Pero aquí también parece haber algún tipo de traslapamiento o cruce entre la expresión de género y la orientación sexual. Por ejemplo, algunas lesbianas expresan su género de una manera masculina, usando ropa de hombre y cabello corto. Esta es el área donde las cuestiones de orientación sexual y la identidad de género se traslapan y se confunden.

¿Los/as niños/as trans exhiben una conducta génerovariante en su niñez?

Así como todos/as los/as niños/as experimentan presiones sociales de adaptación, la mayoría de los/as jóvenes que más tarde se vuelven adultos/as transgéneros/as aprenden a ocultar su verdadera preferencia de género sobre ropa, juegos y nombres. Muchas familias pueden no reconocer nunca que sus hijas/os tienen dificultades graves, mientras que otras informan que niños/as de edades tan tempranas como los tres años prefieren claramente el otro género.

¿Se benefician los/as niños/as génerovariantes con la sicoterapia?

Las/os niñas/os génerovariantes que sufren disforia de género pueden beneficiarse con una terapia de apoyo, aprendiendo a aceptarse a sí mismos y enfertar mejor las presiones sociales. Sin embargo, como el diagnóstico de TIG ha sido usado para manipular a esos/as niños/as para someterlos/as a un género con el fin de prevenir el desarrollo de la homosexualidad o la transexualidad, urgimos a los padres que tengan mucho cuidado con la selección de sicoterapeutas, prestando mucha atención a las metas y técnicas que usan. Las organizaciones médicas profesionales más importantes han declarado que la homosexualidad no es una enfermedad y que las llamadas "terapias de conversión" o "reparadoras" generalmente hacen más daño que bien. Esta precaución también aplica al tratamiento psicológico de niños/as, adolescentes y adultos/as génerovariantes.

¿Qué experiencias comunes comparten las personas trans con otras minorías sexuales?

Ellas/os están sujetos a las mismas presiones sociales de sometimiento a la norma, las que pueden incluir hostigamiento e incluso violencia. Más tarde en la vida, muchas personas transgéneras, como las personas que son abiertamente gays, lesbianas y bisexuales, deben además lidiar con la discriminación en el trabajo, vivienda y puestos públicos. Muchas personas trans a menudo también confunden sus sentimientos internos de pertenecer a otro género con sentimientos de ser gay o lesbianas. Puede tomarles un largo tiempo reconocer y admitir su verdadera identidad. Y, como los hombres gays y las lesbianas que no salen del closet, muchas personas trans deben enfrentar una profunda soledad como miembros de una minoría sexual relativamente pequeña.

¿Qué experiencias comunes comparten las familias de las personas transgéneras con las de otras minorías sexuales?

Es muy probable que los padres y madres, familiares y amigos de personas gays, lesbianas, bisexuales y trans experimenten los mismos estadios de negación y duelo, acompañados de preocupaciones por la seguridad y mucha confusión cuando un miembro de la familia sale del closet. Dado que la experiencia transgénera es menos común, más compleja y con cambios más profundos, esos padres y madres tienen aun más dificultad en alcanzar las etapas de aceptación y celebración que hemos visto en PFLAG. Sin duda alguna, ellos/as necesitan mucho apoyo y comprensión.

CUESTIONES DE LA JUVENTUD TRANSGÉNERA.

Cuestiones psicológicas

Las poderosas emociones de la disforia de género hacen que muchas/os niñas/as trans crezcan emocionalmente limitadas/os y profundamente avergonzadas/os de su diferencia. Con el tiempo, la penetrante estigmatización social de las personas trans lleva a que la baja autoestima de estos/as niños/as crezca hasta convertirse en la transfobia internalizada de muchos/as adultos/as transgéneros/as. Mientras las personas gays y lesbianas, que son mucho más numerosas, han progresado considerablemente en la educación del público, las personas trans están todavía luchando por presentar a la sociedad imágenes reales más positivas y adecuadas

acerca de quienes son.

Cuestiones de familia

Salir del closet como transgénero/a es generalmente difícil para todos/as los/as involucrados/as. Por consiguiente, muchos/as adolescentes que se visten de mujer en secreto nunca lo cuentan a sus padres o amigos. Como adultos/as, la mayoría continuará manteniendo en privado su actividad crossdresante, algunas veces buscando ayuda de grupos de apoyo transgéneros. Aquellos que lo cuentan a sus familiares experimentan una variedad de reacciones, desde la aceptación cariñosa hasta el rechazo absoluto.

Si los padres descubren que su hijo usa ropa de mujer, es muy probable que esto precipite una crisis emocional en la familia entera. El crossdreseo de mujer a varón puede disimularse como una fase de "tomboy"⁵ que una hija rehusa obstinadamente dejar atrás, que solo más tarde causará fricciones con la familia.

Sin embargo, si un/a joven ha decidido iniciar la transición de género, la familia entera se verá afectada por los cambios considerables. El revelar la orientación sexual es opcional para la mayoría de los hijos gays y las hijas lesbianas, pero rara vez es opcional revelar la transición de género, puesto que es tan visible.

Más aún, los cambios que surjan de la transición de género serán mucho más profundos que sólo la apariencia física. En cierto modo, cuando un/a joven transexual sale del closet y se presenta a su familia como tal, los padres están de hecho "perdiendo a una hija" y ganando un nuevo hijo que ellos nunca supieron que tenían, o viceversa. Sin embargo, el/la joven sigue siendo su hijo/a, y en general mucho más feliz, aunque con muchos y nuevos obstáculos por superar.

Mientras un número creciente de padres y madres reconocen la lucha de género de sus hijos/as, la mayoría de los niños/as trans guardan secreto hasta que ya les es imposible hacerlo. Es por eso que esta revelación toma por sorpresa a la mayoría de los padres y madres. Las mamás y los papás de estos/as niños/as deben lidiar no sólo con el choque, la negación, la ira, el duelo, la culpa mal ubicada y la vergüenza, sino también con las preocupaciones reales acerca de la seguridad, la salud, las cirugías, el empleo y las futuras relaciones amorosas de su hijo/a. Además, ellos deben aprender a llamar a su hijo/a por su nuevo nombre y, lo que es todavía más difícil, usar nuevos pronombres. De modo que los padres y las madres de hijos/as trans necesitan mucho apoyo. Preguntándose qué cambios debía esperar, una madre halló consuelo en anticipar ver a su nuevo hijo como al

hermano mellizo de su hija anterior.

Los riesgos que enfrenta la juventud trans

Cuando un/a joven trans sale del closet, la habilidad de "pasar" en su nuevo género es, por lo general, limitada. La terapia hormonal puede llevar años hasta producir una apariencia pasable, especialmente en las personas trans de varón a mujer, y algunas nunca pasan completamente. Es por eso que aquellos/as que están en transición de género son identificados/as muy fácilmente por los demás y son vulnerables al hostigamiento intenso, la discriminación e incluso la violencia.

La juventud trans a menudo siente que su identidad de género verdadera es crucial para la supervivencia de su yo. Si sus padres se niegan a permitir su transición de género o si su familia y amigos les niegan apoyo, esos/as jóvenes incurren en los mismos riesgos enfrentados por gays y lesbianas con familias que no los/as aceptan. Algunos huyen de su casa y viven en la calle, o intentan escapar del dolor en su vida mediante el abuso de drogas. Así como los/as jóvenes gays y lesbianas, los/as jóvenes trans corren también un alto riesgo de suicidio.

Debido a la severa discriminación laboral, las jóvenes trans de varón a mujer que están sin hogar, fugitivas o expulsadas de su hogar, a menudo trabajan en la industria sexual para sobrevivir y para pagar sus hormonas, la electrólisis, las cirugías cosméticas y genital de reasignación de sexo. Esas jóvenes, por lo tanto, corren un alto riesgo de contraer VIH/SIDA y otras enfermedades de transmisión sexual y deben ser referidas a centros médicos comprensivos para pruebas médicas y/o tratamiento. Los jóvenes trans de mujer a varón pueden recurrir a estafas u otros medios marginales de ganarse la vida.

Es común el tomar hormonas de venta libre o en altas dosis sin supervisión médica que pueden resultar en complicaciones letales. La reasignación de sexo hormonal solo puede ser realizada de manera segura bajo la supervisión endocrinológica experimentada y bajo el seguimiento de los Estándares de Cuidado. Algunas personas trans de varón a mujer que se impacientan con el lento proceso de la reasignación de sexo hormonal, usan inyecciones de silicona para mejorar su forma corporal inmediatamente, pero estas han resultado ser un riesgo para la salud con el correr de los años.

Referencia para la reasignación de sexo hormonal y quirúrgica

Las personas transexuales hacen esfuerzos extraordinarios para conseguir alivio a

su disforia de género. El deseo de modificar el cuerpo para que se ajuste a la identidad de género no puede ser explicado satisfactoriamente por un transexual, ni comprendido completamente por alguien que no lo es. Esta necesidad autopercebida se vuelve un impulso tenaz, una búsqueda desesperada de alivio y liberación del máximo de todos los opresores: el propio cuerpo. Tampoco puede ser fácilmente comprendida la urgencia misma. Es una necesidad de hacer coincidir el interior con el exterior, de lograr armonía entre el espíritu y la forma, entre el cuerpo y el alma. Es una lucha por obtener lo que está dado para todos los otros: una identidad de género que no sea puesta en duda ni ridiculizada, sino simplemente aceptada.

Aunque los padres y madres se alarmen por el deseo de su hijo/a adolescente de transformarse físicamente, ellos/as necesitan reconocer la intensidad de ese deseo. El primer paso clave es consultar con un sicoterapeuta con experiencia en cuestiones trans que pueda hacer un diagnóstico apropiado. Si el diagnóstico es Trastorno de la Identidad de Género, el doctor y los padres deben respetar y apoyar los sentimientos del/a hijo/a con respecto a su identidad.

LAS PERSONAS TRANS Y LA LEY

Discriminación

La forma más dañina de discriminación masiva contra las personas trans es negarles la oportunidad de ganarse la vida. Dado que el cambio de género es tan fácilmente perceptible, las personas trans frecuentemente pierden su trabajo, se les niega el empleo o se vuelven subempleados/as a pesar de su experiencia o nivel educacional. A menudo, a las personas trans se les niega la vivienda, o incluso son desalojadas de casas alquiladas y a muchas más se les ha negado servicios en restaurantes, tiendas u otros lugares públicos. En las escuelas, los/as jóvenes trans deben lidiar con el hostigamiento de otros/as estudiantes, con la escasa protección de maestros/as y funcionarios/as escolares transfóbicos/as que a menudo reaccionan con espanto, falta de respeto o incredulidad frente a un/a joven trans.

Muchos centros médicos rehusan tratar a las personas trans que buscan modificar su cuerpo a través de la endocrinología o de cirugías cosméticas y sólo hay un pequeño número de cirujanos en Norte América que realiza cirugías de reasignación de sexo. Más aún, la mayoría de los procedimientos médicos relacionados con la reasignación de sexo están comunmente excluidos de prácticamente todos los planes de seguro médico. Por lo tanto, el costo de cirugías

que van de los cinco mil a los ciento cincuenta mil dólares corre por cuenta del/ la paciente.

Lamentablemente, muchas organizaciones con servicios para SIDA no incluyen a las personas trans como parte de la comunidad a la que sirven, a pesar de que las trabajadoras sexuales trans corren un serio riesgo de contraer VIH/SIDA y otras enfermedades de transmisión sexual. Muchas personas no buscan cuidado médico para evitar el ridículo al enfrentarse a personal médico insensible. También ha habido casos en que se ha negado la atención médica de emergencia a personas transgéneras.

Protección legal para las personas trans

En los casos legales actuales, las cortes han llegado a la conclusión de que las personas trans no se encuentran amparadas por las leyes antidiscriminatorias que protegen a las personas en base a su orientación sexual o sexo. Las personas trans fueron específicamente excluidas del Acta de Americanos con Discapacidades de 1991 (American with Disabilities Act de 1991). Las leyes para discapacitados de prácticamente ninguno de los estados que las tienen protegen a personas trans. Tanto las cortes estatales como las federales han sostenido casi uniformemente que las personas trans se encuentran fuera de las definiciones legales y protecciones de las leyes antidiscriminatorias existentes.

Sólo unas pocas jurisdicciones, que incluyen los estados de Minnesota (por estatuto), Oregon (por decisión administrativa) y quince ciudades y condados, ofrecen protección a las personas trans contra la discriminación. Por lo tanto, la mayoría de los/as activistas transgéneros consideran que es absolutamente crítico el incluir la protección basada en la identidad de género en el Acta Antidiscriminatoria en el Empleo (ENDA, Employment Non Discrimination Act).

Crímenes por odio

Con frecuencia, las personas trans están sujetas a burlas y amenazas verbales, a recibir cartas y llamadas telefónicas hostigantes, expuestas al vandalismo y a actos de violencia física y sexual cometida por las mismas personas que persiguen a gays, lesbianas y bisexuales. Las personas trans son frecuentemente percibidas como homosexuales simplemente por su apariencia que a menudo es la de un hombre femenino o de una mujer masculina. Debido a que esta percepción es tan generalizada, las personas trans son particularmente tomadas como blanco de gente homofóbica. Dado que la policía rehusa investigar, la vergüenza de las

víctimas y la carencia de todo requisito legal de notificar tales ataques como crímenes por odio, hace que a menudo no se denuncie los actos de violencia contra las personas trans.

Redocumentación

Para las personas trans es a menudo extremadamente difícil obtener identificación legal con su nuevo nombre y género. Mientras que es posible obtener cambio de nombre legal a través de las cortes o por ley consuetudinaria en casi todos los estados, las reglas para cambiar el género en los documentos de identidad varía enormemente de un estado a otro. La mayoría de los estados no permite oficialmente que transexuales preoperados/as o no operados/as obtengan el cambio de designación de sexo en su nueva licencia de conducir. Aunque la mayoría de los estados reconoce el nuevo estado sexual y se corrigen los certificados de nacimiento después de la cirugía de reasignación de sexo, unos cuantos estados rehusan del todo corregir certificados de nacimiento.

Transcripciones escolares, antecedentes laborales e historias crediticias pueden ser también difíciles de cambiar. En lugar de estatutos, con frecuencia existen solamente políticas no escritas que se siguen inconsistentemente; por lo tanto, las personas trans están a veces a merced de administradores transfóbicos.

VA LLENGANDO UN NUEVO DÍA

A pesar de todas estas complejas dificultades, muchas más personas trans están saliendo del closet, transicionando o encontrando nuevas maneras de vivir vidas significativas. Más padres y madres están aprendiendo a aceptarlas/os y acogerlas/los como son y a estar debidamente orgullosos/as de su honestidad y coraje excepcionales. Aunque muchas parejas se rompen cuando un cónyuge sale del closet, un número creciente continúa casado, resultando así en ¡matrimonios del mismo sexo legales! Algunos padres y madres trans crían a sus hijos, continúan con su carrera o encuentran otra nueva y se organizan para construir una sociedad más segura y más sana. Las profesiones médica y siquiátrica/sicológica van lentamente informándose, volviéndose más flexibles y deseosas de suministrar los servicios especializados necesarios. Va en aumento la formación de grupos de apoyo para personas trans y sus familias e incluso los medios presentan ahora muchas historias positivas.

Invitamos a usted, lector/a de este folleto, a ayudarnos a educar a quienes no

comprenden y a unirse a quienes están trabajando por la solución.

NOTAS:

1. Se han utilizado los términos derivados de "transgénero/a" así: transgender = transgénero/a; transgendered = transgénero/a o transgénico/a; transgenderism = transgeneridad; trans = trans; transgenderist = transgenderista.
2. Dado que el término "travesti" o "travestido/da" tiene casi siempre una connotación muy negativa, como en inglés "transvestite", se ha utilizado el nuevo término "crosdresero/a" y sus derivados: crossdresser = crosdresero/a; to crossdress = crosdresar; crossdressing = crosdreseo, crosdresante. "Crosdresar" y "crosdresero" ya está en uso en muchos grupos.
3. Para "intersexed" se han utilizado los términos "intersexual" o "intersex".
4. "Pasar": ser percibido de acuerdo a la identidad de género deseada; es lo opuesto a "ser leído", es decir: ser percibido en una identidad de género no deseada.
5. "Tomboy" es un término sin equivalencia en español. Expresa tolerancia en la transgresión de rol de género en las niñas, como algo natural en algunas de ellas, aunque solo temporalmente durante la niñez. La cultura hispana no tolera este comportamiento ni en la niñez y el término a usarse para describir "tomboy" sería "marimacho", que tiene una connotación claramente despectiva y condenatoria.

ORGANIZACIONES TRANSGÉNERAS NACIONALES

The **American Boyz** tiene muchas sucursales locales a lo largo de los Estados Unidos y provee información y apoyo para personas transgéneras de mujer a varón, a sus parejas, amigos, familiares y aliados (SOFFAs). The American Boyz, 212A South Bridge Street, Suite 131, Elkton, MD, 21921. Phone: (410) 620-2161. Website: www.amboyz.org. Email: amboyz@iximd.com.

FTM International provee apoyo e información para transexuales de mujer a varón en todo el mundo. FTM International, 1360 Mission Street, Suite 200, San Francisco, CA 94103. Phone: (415) 553-5987. Website: www.ftm-intl.org. Email: TSTGMen@aol.com.

Gender Education and Advocacy (GEA) es la organización sucesora de AEGIS (American Educational Gender Information Service) que tiene dos misiones: educación sobre el género y defensa de la atención sanitaria. GEA mantiene el Gender Advocacy Internet News Service (GAIN). Para suscribirse a GAIN, vaya a: www.tgender.net/mailman/listinfo/gain-all. GEA National Office, P.O. Box 65, Kensington, MD 20895. Phone: (301) 949-3822, voice mail box #8. Website: www.gender.org

The International Foundation for Gender Education (IFGE) provee información telefónica, referencias y libros, además de publicar la revista trimestral Transgender. IFGE, PO Box 229, Waltham, MA 02254-0229. Phone: (781) 899-2212. Website: www.ifge.org. Email: info@ifge.org.

The Intersex Society of North America (ISNA) provee información, apoyo y defensa para las personas intersex. ISNA, P.O. Box 3070, Ann Arbor, MI 48106-3070. Phone: (734) 994-7369. Website: www.isna.org. Email: info@isna.org.

The National Youth Advocacy Coalition (NYAC) enfoca en la defensa, educación e información para jóvenes gays, lesbianas, bisexuales, transgéneros y para aquellos que estén cuestionándose su identidad de género y/o orientación sexual. NYAC, 1638 R Street, NW, Suite 300, Washington, DC 20009. Phone: (202) 319-7596. Website: www.nyacyouth.org.

The Renaissance Transgender Association, con sucursales y grupos afiliados a lo largo de los Estados Unidos, provee apoyo, educación y actividades sociales para transgéneros/as y otros. Renaissance Transgender Association, 987 Old Eagle School Rd., Suite 719, Wayne, PA 19087. Phone: (610) 975-9119. Website: www.ren.org. Email: info@ren.org.

The Society for the Second Self (Tri Ess), con cerca de 30 sucursales en los Estados Unidos, enfoca en las necesidades de los transgéneros/as heterosexuales. Tri-Ess, P.O. Box 194, Tulare, CA 93275. Email: trisin@aol.com.

SITIOS Y LISTAS ELECTRÓNICAS PARA TRANSGÉNEROS

Trans Family of Cleveland, Ohio, un sitio comprensivo para información, apoyo y recursos: www.transfamily.org

Mermaids, un grupo de apoyo familiar británico para niños y adolescentes con problemas de identidad de género: www.mermaids.freeuk.com/

The Harry Benjamin International Gender Dysphoria Association (HBIGDA); para copias actualizadas de sus Estándares de Cuidado: www.hbigda.org

International Journal of Transgenderism: www.symposion.com/ijt/

Transsexual Women's Resources: www.annelawrence.com/twr/

The Gay and Lesbian Alliance Against Defamation (GLAAD) Transgender and Intersexed Visibility Project(mediaissues) : www.glaad.org/org/projects/cultural/trans_visibility/index.html

ORGANIZACIONES LATINAS QUE OFRECEN APOYO A PERSONAS TRANSGÉNERAS (lista parcial):

Bienestar Human Services, 5326 E. Beverly Blvd., Los Angeles, CA 90022-2104, Tel:323-727-7896, Fax: 323-727-0284, Oscar de La O, Executive Director

COAI, Inc., PO Box 8634, San Juan, PR 00910-0634, Tel: 787-793-7550, Fax: 787-793-7530 Wilfredo Santiago, Executive Director

Fundacion SIDA de Puerto Rico, Inc., PO Box 364842, San Juan, PR 00936-4842, Tel: 787-782-7655, Fax: 787-782-1411, Maria Alvarez-Salgado, Executive Director

Hispanic AIDS Forum, Inc., 184 5th Ave., New York, NY 10010, Tel: 212-741-9797, Fax: 212-741-0010, Heriberto S. Soto, Executive Director

La Clinica del Pueblo, Inc., 1470 Irving St., NW, Washington, DC, Tel: 202-462-4788, Fax: 202-667-3706, Juan Romagoza, Executive Director

LLEGO (The National Latino/a Lesbian, Gay, Bisexual and Transgender Organization) es una fuente de información para hispanohablantes. LLEGO, 1420 K Street NW, Suite 200, Washington, DC 20005. Tel. 202-408-5380, Fax: 202-408-8478 . Website: www.llego.org. Email: aquilgbt@llego.org.

Logan Heights Family Health Center, 1809 National Ave., San Diego, CA 92113, Tel: 619-234-8171, Fax: 619-237-1856, Fran Butler-Cohen, President/CEO

People of Color AIDS Foundation, PO Box 5720, Santa Fe, NM 87501, Tel: 505-820-0622 Fax: 505-474-7753, Gloria Nieto, Executive Director

Mano a Mano (NYC Network of Latina/o LGBT activists and organizations), c/o LCOA 80 5th Ave., Suite 1501, New York, NY 10011, Tel: 212-675-3288 x212, e-mail: mano_mano_ny@hotmail.com, Andres Duque

LISTA DE LECTURAS SOBRE/PARA FAMILIAS TRANSGÉNERAS.

Boenke, Mary, *Editor, Trans Forming Families: Real Stories of Transgendered Loved Ones*. Imperial Beach, CA: Walter Troom Publishing, 1999. (Order from the author, 180 Bailey Blvd,

Hardy, VA 24101, or via the web at: www.aiyiyi.com/transbook)

Bornstein, Kate, *Gender Outlaw: On Men, Women and the Rest of Us*. New York: Routledge, 1994.

Brown, Mildred and Rounsley, Chloe Ann, *True Selves: Understanding Transsexualism for Family, Friends, Coworkers and Helping Professionals*. San Francisco: Jossey-Bass, 1996.

Bullough, Vernon and Bullough, Bonnie, *Crossdressing, Sex and Gender. Philadelphia*: University of Pennsylvania Press, 1993.

Burke, Phyllis, *Gender Shock: Exploding the Myths of Male and Female*. New York: Doubleday, 1996.

Cameron, Loren, *Body Alchemy: Transsexual Portraits*. San Francisco: Cleis Press, 1996.

Colapinto, John, *As Nature Made Him: The Boy Who Was Raised as a Girl*. New York: Harper Collins, 2000.

Dreger, Alice, *Intersexed In the Age of Ethics*. Hagerstown, MD: University Publishing Group, 1999.

Ettner, Randi, *Confessions of a Gender Defender: A Psychologist's Reflections on Life Among the Transgendered*. Evanston, IL: Chicago Spectrum, 1996.

Feinberg, Leslie, *Transgendered Warriors: Making History from Joan of Arc to RuPaul*. Boston: Beacon Press, 1996.

Israel, Gianna and Tarver, Donald, *Transgender Care: Recommended Guidelines, Practical Information, and Personal Accounts*. Philadelphia: Temple University Press, 1997.

Just Evelyn, *Mom, I Need To Be A Girl*, Imperial Beach, CA: Walter Troom Publishing, 1998. (Order via the web at: www.justevelyn.com)

Kirk, Sheila and Rothblatt, Martine, *Medical, Legal and Workplace Issues for the Transsexual*. Watertown, MA: Together Lifeworks, 1995.

Preiss, Irene, *Fixed for Life: The True Saga of How Tom Became Sally*. Lincoln, NE: iUniverse.com, 1999.

Rudd, Peggy, *Crossdressers and Those Who Share Their Lives*. Katy, TX: PM Publishers, 1995.

Stuart, Kim, *The Uninvited Dilemma: A Question of Gender*. Portland, OR: Revised Edition, Metamorphous Press, 1991.

Sullivan, Lou, *Information for the Female-To-Male Cross-dresser and Transsexual*. Seattle: Ingersoll Gender Center, 1990.

LA RED TRANSGÉNERA (T-NET) DE PFLAG'S

La Red Transgénera de PFLAG comenzó en la convención nacional de PFLAG en 1995 en Indianápolis, donde se encontraron un grupo de personas trans activistas, padres y amigos. Ese otoño se formó TGS-PFLAG, una lista electrónica enfocada en las cuestiones familiares trans, la que creció con rapidez incluyendo a más de cien suscriptores, todos educándose y apoyándose unos a otros. Desde entonces, la red trans se ha organizado rápidamente en internet. Nuestro sitio web es: www.youth-guard.org/pflag-t-net/

En setiembre de 1998, se alcanzó una de las mayores metas de la Red cuando PFLAG votó a favor de apoyar oficialmente la transgeneridad. En lo que concierne a esta publicación, se ha identificado a los Coordinadores Transgéneros (T Cords) en más de 225 sucursales de PFLAG en la mayoría de los Estados y además en

Canadá. Trabajamos para educar a nuestras sucursales, para asegurar una cálida acogida a las personas trans y sus familias, y para trabajar en red con nuestras comunidades trans locales.

Nuestra ayuda en internet provee apoyo a muchas familias que luchan por lidiar con las muchas preocupaciones que surgen con las cuestiones trans. A pedido, se envían paquetes informativos por correo. Se dispone de un paquete especial para familias de niños génerovariantes. Algunos miembros de la Red-T han luchado políticamente por la inclusión trans en legislación nacional y local. Hemos proporcionado liderazgo y recursos, y coordinado cientos de talleres para PLAG y muchas otras organizaciones. Invitamos a todos aquellos/as que son parte de otras sucursales u organizaciones contactarnos para ofrecer su ayuda para voluntariado.

CONTACTOS DE LA RED TRANSGÉNERA (T-NET)

Para apoyo y recursos para adultos y familias de niños trans:

Karen Gross, phone: (216) 691-HELP (4357). Email: IMATMom@aol.com.

Para preguntas organizacionales o voluntariado:

Mary Boenke, phone: (540) 890-3957. Email: MaryBoenke@aol.com

Para suscribirse a la lista electrónica TGS-PFLAG, envíe su mensaje a: [subscribe_tgs-pflag YOUR NAME to: listproc@critpath.org](mailto:subscribe_tgs-pflag_YOUR_NAME_to_listproc@critpath.org), or contact the list owner at: maggie@critpath.org.

Precios del folleto: 3 por \$3.00 y 25 for \$18 - favor de averiguar los precios de otras cantidades. Los precios, válidos hasta el 2002, incluyen costo de envío dentro de los Estados Unidos. Si desea hacer un pedido, envíe un cheque a nombre de Mary Boenke, a: Mary Boenke, 180 Bailey Blvd., Hardy, VA 24101-3528.

POR FAVOR, COMPARTA ESTE FOLLETO

